

REMS Calc-Push



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	7
fra	Notice d'utilisation	10
ita	Istruzioni d'uso	14
spa	Instrucciones de servicio	17
nld	Handleiding	21
swe	Bruksanvisning	25
nno	Bruksanvisning	28
dan	Brugsanvisning	31
fin	Käyttöohje	34
por	Manual de instruções	37
pol	Instrukcja obsługi	41
ces	Návod k použití	45
slk	Návod na obsluhu	48
hun	Kezelési utasítás	51
hrv	Upute za rad	55
srp	Uputstvo za rad	58
slv	Navodilo za uporabo	61
ron	Manual de utilizare	64
rus	Руководство по эксплуатации	67
ell	Οδηγίες χρήσης	71
tur	Kullanım kılavuzu	75
bul	Ръководство за експлоатация	78
lit	Naudojimo instrukcija	82
lav	Lietošanas instrukcija	85
est	Kasutusjuhend	88

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
71332 Waiblingen
Deutschland
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Prevod originalnega navodila za uporabo

Sl. 1–3

- 1 Vijačni pokrov
- 2 Posoda
- 3 Ročica
- 4 Klecno stikalo
- 5 Enota črpalke

Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

Izraz »električno orodje«, ki se pojavlja v varnostnih navodilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežja (z omrežnim vodnikom), ali na akumulatorska električna orodja (brez omrežnega vodnika).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Poskrbite za to, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- b) Z električnim orodjem ne smete delati v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in kjer se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah. Električno orodje povzroči iskre, ki lahko vname prah ali hlape.
- c) Poskrbite za to, da se med uporabo električnega orodja druge osebe in otroci ne bodo nahajali v bližini. Če zmotijo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte adapterskega vtiča skupaj z ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtič in primerne vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- b) Izognite se stiku telesa z ozemljenimi površinami kot so npr. cevi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) Ne dovolite, da bi bilo električno orodje izpostavljeno dežju ali mokroti. Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) Ne uporabljajte priključnega vodnika v druge namene, npr. za nošenje električnega orodja, obešanje ali za poteg vtiča iz vtičnice. Priključni vodnik zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zviti priključni vodniki povečajo tveganje električnega udara.
- e) Če uporabljate električno orodje na prostem, uporabljajte samo podaljševalne vodnike, ki so primerni za uporabo na prostem. Uporaba podaljševalnega vodnika, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabite tokovno zaščitno stikalo. Uporaba tokovnega zaščitnega stikala zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- a) Bodite pozorni, pazite na to, kar delate in razumno delajte z električnim orodjem. Električnega orodja ne uporabljajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- b) Nosite osebno zaščitno opremo ter vedno tudi zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nedrsljivih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščitne sluha, glede na vrsto in uporabo električnega orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- c) Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje s tokom in/ali akumulatorsko baterijo ali preden ga privzdignete ali nosite. Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali priključite električno orodje vklopljeno na oskrbo z električnim tokom, lahko to vodi do nesreč.
- d) Preden vklopate električno orodje, odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- e) Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varen položaj in vedno držite ravnotežje. Tako lahko v nepričakovanih situacijah električno orodje bolje kontrolirate.
- f) Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje in oblačila v stran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- g) Če lahko montirate naprave za odsesovanje in prestrezanje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti. Uporaba odsesovanja prahu lahko zmanjša nevarnosti zaradi prahu.
- h) Ne predajte se lažnemu občutku varnosti in ne ravnajte proti pravilom iz varnostnih navodil za električna orodja, tudi če imate zaradi pogoste uporabe občutek, da ste dober seznanjeni z električnim orodjem. Nepazljivo ravnanje lahko hipoma vodi do težkih poškodb.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite električno orodje z ustreznimi namembnostjo. S primernim električnim orodjem lahko bolje in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.

- b) Ne uporabljajte električnega orodja z okvarjenim stikalom. Električno orodje, ki ga ni več moč vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
 - c) Pred nastavitvijo naprave, menjavo delov vstavnega orodja ali odložitvijo električnega orodja morate povleči vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo. Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
 - d) Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega otrok. Ne dovolite, da bi električno orodje uporabljale osebe, ki niso večše uporabe ali ki niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
 - e) Skrbno negujte električno in vstavno orodje. Kontrolirajte, ali premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in niso zatakneni, ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani tako, da bi to okrnilo delovanje električnega orodja. Pred uporabo električnega orodja poskrbite za to, da se poškodovani deli popravijo. Veliko nesreč se zgodi, ker so električna orodja slabo vzdrževana.
 - f) Poskrbite za to, da bodo rezalna orodja ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi rezil se redkeje zataknemo in so lažje vodljiva.
 - g) Električno orodje, vstavno orodje, vstavna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki se izvaja. Uporaba električnih orodjih v druge namene, kot so predvideni, lahko vodi do nevarnih situacij.
 - h) Poskrbite za to, da bodo ročaji suhi, čisti in brez olja ali masti. Zdrsljivi ročaji in površine ročaja ne omogočajo varnega rokovanja in kontrole električnega orodja v nepričakovanih situacijah.
- 5) Servis
- a) Poskrbite za to, da bo električno orodje popravilo samo strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranitev varnosti vašega električnega orodja.

Varnostna navodila za električno črpalko za razapnitev REMS Calc-Push

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Naprave REMS Calc-Push ne uporabljajte, če je poškodovana. Obstaja nevarnost nesreče.
- Priključite električno orodje z zaščitnim razredom I le na vtičnico/ podaljševalni vodnik z delujočim zaščitnim kontaktom. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Pred vsako uporabo preverite gibke cevi in tesnila na poškodbe. Poškodovane gibke cevi lahko počijo in povzročijo poškodbe.
- Za napravo REMS Calc-Push uporabljajte izključno originalne gibke cevi, armature in sklopke. S tem boste zagotovili varno delovanje orodja REMS Calc-Push.
- Med obratovanjem napravo REMS Calc-Push namestite na vodoraven in suh položaj. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Ne zapirajte vijačnega pokrova, ko v instalacijo ali posodo črpalke raztopino za razapnitev. Zaradi kemičnih reakcij lahko nastanejo hlapi, zaradi katerih je posoda pod tlakom, to pa lahko povzroči telesne poškodbe in/ali stvarno škodo.
- Opazujte raztopino za razapnitev v posodi. Če pride do močnih reakcij (hlapov), raztopino za razapnitev razredčite. Hlapi, ki uhajajo, lahko povzročajo telesne poškodbe in/ali stvarno škodo.
- Opazujte, ali napeljava za razapnitev omogoča minimalni prehod za raztopino za razapnitev. Brez prehoda razapnitev ni mogoča.
- Uporabljajte samo sredstva za razapnitev, ki so odobrena za napravo REMS Calc-Push, glejte 1. Namenska uporaba. Pri uporabi drugih kislin se lahko naprava REMS Calc-Push uniči.
- Nikoli ne mešajte različnih sredstev za razapnitev. Mešanje različnih sredstev za razapnitev lahko povzroči stvarno in/ali osebno škodo.
- Pred polnjenjem s sredstvom za razapnitev se prepričajte, da v posodi in v gibkih ceveh ni ostankov raztopin za razapnitev. Neželena mešanje različnih raztopin za razapnitev lahko povzroči stvarno in/ali osebno škodo.
- Napravo REMS Calc-Push priključite samo na nepoškodovane sisteme, ki tesnijo. Raztopine za razapnitev, ki iztekajo, lahko povzročijo stvarno in/ali osebno škodo.
- Ob koncu dela nevtralizirajte raztopine za razapnitev in izpraznite posodo (2). Nevtralizirajte in očistite posodo, črpalko in gibke cevi. Zaradi hlapov preostalih raztopin za razapnitev se lahko poškoduje črpalka za razapnitev.
- Ne usmerjajte curka s tekočino na napravo REMS Calc-Push niti za namene čiščenja. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Z napravo REMS Calc-Push ne smete sesati gorljivih ali eksplozivnih tekočin, npr. bencina, olja, alkohola, topil. Hlapi ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- Ne uporabljajte naprave REMS Calc-Push v potencialno eksplozivnih prostorih. Hlapi ali tekočine se lahko vnamejo ali eksplodirajo.
- Zaščitite napravo REMS Calc-Push pred zmrzaljo. Naprava REMS Calc-Push se lahko poškoduje. Izpraznite telo črpalke, posodo in njune gibke cevi.
- Naprava REMS Calc-Push nikoli ne sme delovati brez nadzora. Izklopite jo pri daljših delovnih odmorih, izklopite omrežni vtič in po potrebi odstranite vse gibke cev/vtiče. Če električnih naprav ne nadzorujete, lahko pomenijo nevarnost, ki vodi do materialnih ali osebnih škod.


- **Naprave REMS Calc-Push ne uporabljajte za daljše časovno obdobje v zaprtem cevovodnem sistemu.** Naprava REMS Calc-Push se lahko zaradi pregretja poškoduje.
- **Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti, ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati naprave REMS Calc-Push, te ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- **Upravljanje z napravo REMS Calc-Push prepustite samo poučenim osebam.** Mladostniki smejo električno napravo uporabljati samo, če so stari nad 16 let ali je to potrebno za doseg njihovega izobraževalnega cilja in so pod nadzorstvom strokovnjaka.
- **Priljučno napeljavo naprave REMS Calc-Push in podaljške redno kontrolirajte glede poškodb.** Poskrbite za to, da se bodo poškodovani deli popravili s strani kvalificiranih strokovnjakov ali v pooblaščenih servisnih delavnicah REMS.
- **Uporabljajte izključno dovoljene in ustrezno označene podaljševalne vodnike z zadostnim premerom.** Uporabljajte podaljške do dolžine 10 m s premerom vodnika 1,5 mm², od 10–30 m s premerom vodnika 2,5 mm².

Razlaga simbolov

⚠ OPOZORILO Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

⚠ POZOR Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

ℹ OBVESTILO Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.

 Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje


 Uporabljajte zaščito oči

 Uporabljajte zaščito dihal

 Uporabljajte zaščito sluha

 Uporabljajte zaščito rok

 REMS Calc-Push ustreza zaščitnemu razredu I

 Okolju prijazna odstranitev odpadkov

 Izjava o skladnosti CE

1. Tehnični podatki

Namenska uporaba

⚠ OPOZORILO

Naprava REMS Calc-Push je namenjena za razapnitev cevovodov v instalacijah, grelnikih in toplotnih izmenjevalnikih. Naslednja sredstva za razapnitev je treba uporabiti v navedeni koncentraciji:

Ocetna kislina (C ₂ H ₄ O ₂)	≤ 10 %
Solna kislina (HCl)	≤ 10 %
Citronska kislina (C ₆ H ₈ O ₇)	≤ 50 %
Mravljična kislina (CH ₂ O ₂)	≤ 15 %
Fosforna kislina (H ₃ PO ₄)	≤ 10 %
Sulfanilna kislina (H ₃ NO ₃ S)	≤ 15 %

Vse druge uporabe od zgoraj navedenih ter uporaba drugih sredstev za razapnitev niso v skladu z namembnostjo in zato niso dovoljene.

1.1 Obseg dobave

Električna črpalka za razapnitev, 2 kosa fleksibilnih mrežnih gibkih cevi, 2 kosa zmanjšanih dvojnih mazalk 3/8"-1/2", 2 kosa zmanjšanih dvojnih mazalk 1/2"-3/4", navodila za uporabo.

1.2 Številke izdelkov

REMS Calc-Push	115900
REMS CleanM, Čistilo za stroj	140119

1.3 Delavno področje

Uporabna prostornina posode	21 l
Črpalna višina	≤ 10 m
Črpalna količina	≤ 30 l/min
Črpalni tlak	< 0,1 MPa/1,0 bar/15 psi
Temperatura raztopine za razapnitev	≤ 50 °C

1.4 Električni podatki

Zaščitni razred	I
Zaščita motorja	IP 55

1.5 Dimenzije

L × B × H	350 × 350 × 515 mm (13,8" × 13,8" × 20,3")
-----------	---

1.6 Teža 9,2 kg (20,4 lb)

1.7 Podatki o hrupu

Emisija hrupa na delovnem mestu	L _{pA} = 70 dB (A) K = 3 dB (A)
---------------------------------	---

2. Zaganjanje pogona

ℹ OBVESTILO

Naprava REMS Calc-Push ni primerna za stalno priključitev na sistem. Po zaključku dela odstranite vse cevi s sistema. Naprave REMS Calc-Push ne smete uporabljati brez nadzora.

2.1 Električni priključek


⚠ OPOZORILO


Upošteвайте omrežno napetost! Pred priklopom naprave REMS Calc-Push preverite, ali napetost, ki je navedena na tablici stroja o zmogljivosti, ustreza tudi omrežni napetosti. Električne naprave z zaščitnim razredom I smete priključiti izključno na vtičnico/podaljšek z delujočim zaščitnim kontaktom. Na gradbiščih, v vlažnem okolju v notranjih in zunanjih prostorih ali v primerljivih načinih postavite naj naprava REMS Calc-Push obratuje le v omrežju z zaščitnim stikalom za okvami tok (FI-stikalo), ki prekine dovod energije takoj, ko odvodni tok ozemljitve za 200 ms prekorači 30 mA.


2.2 Priključitev naprave REMS Calc-Push na sistem za razapnitev


Sistem za razapnitev ločite od dovoda in odvoda vode. Sistem povsem izpraznite. Na dovod in odvod namestite zaporne ventile. Eno od obeh mrežnih gibkih cevi naprave REMS Calc-Push namestite na zaporni ventil dovoda, drugo pa na zaporni ventil odvoda.

3. Delovanje

 Uporabljajte zaščito oči

 Uporabljajte zaščito dihal

 Uporabljajte zaščito sluha

 Uporabljajte zaščito rok

ℹ OBVESTILO

Naprava REMS Calc-Push ni primerna za stalno priključitev na sistem. Po zaključku dela odstranite vse cevi s sistema. Naprave REMS Calc-Push ne smete uporabljati brez nadzora.

⚠ POZOR

Nevarnost poškodb zaradi razjed nastalih zaradi sredstva za razapnitev oz. raztopine za razapnitev. Vijačne zveze na gibkih ceveh trdno priključite in redno preverjajte njihovo tesnost.

Uporaba sredstev za razapnitev se mora izvajati v skladu z lokalnimi ali državnimi predpisi. Transport, skladiščenje in uporaba sredstev za razapnitev so lahko nevarni. Zato morate natančno upoštevati zahteve za zdravje in varnost. Upoštevajte in uporabljajte navedbe proizvajalca v zvezi s sredstvom za razapnitev.

Pod 1. Namenska uporaba izberite odobreno in za sistem za razapnitev ustrezno sredstvo za razapnitev. Odprite vijačni pokrov (1) posode (2). Posodo v skladu z mešalnim razmerjem napolnite z vodo. Dodajte sredstvo za razapnitev, da dosežete potrebno mešalno razmerje. Ročico (3) prekrmilnega ventila postavite v smeri gibke cevi, ki je priključena na zaporni ventil dovoda. Odprite zaporni ventil. Napravo REMS Calc-Push vklopite s klecnim stikalom (4). Sredstvo za razapnitev prečrpajte v sistem. Napravo REMS Calc-Push pravočasno izklopite. Ne dovolite, da bi črpala na suho! Zaprite zaporni ventil. Po potrebi ponovno uporabite raztopino za razapnitev in jo na enak način prečrpajte v sistem za razapnitev. Ta postopek ponavljajte tako dolgo, dokler sistem ni napolnjen. Raztopina za razapnitev naj zdaj potuje skozi sistem. Za izboljšanje odstranjevanja vodnega kamna pri delujoči črpalci obračajte smer toka v določenih časovnih intervalih z vrtenjem ročice (3). Da pri razapnitvi nastali hlapi lahko uhajajo, ne zaprite vijačnega pokrova (1).

ℹ OBVESTILO

Pri močnem nastajanju pene napravo REMS Calc-Push izklopite in počakajte, da pena izgine. Za zmanjšanje nastajanja pene po potrebi dodajte vodo. Upoštevajte in uporabljajte navedbe proizvajalca v zvezi s sredstvom za razapnitev.

Ko se nastajanje mehurčkov zmanjša, je postopek razapnitve končan ali pa je raztopina za razapnitev porabljena. To potrdite z izvedbo kontrole pH-vrednosti. Pri pH-vrednosti > 4 je raztopina za razapnitev porabljena.

Naprava REMS Calc-Push naj obratuje največ 2 uri, nato je potrebne pol ure premora. Obratovalna temperatura ne sme prekoračiti 50 °C.

Ko je postopek razapnitve končan, napravo REMS Calc-Push izklopite s klecnim stikalom (4). Počakajte, da raztopina za odstranjevanje vodnega kamna izteče iz sistema v posodo. Zaporni ventil pravočasno zaprite, da iz posode ne izteka raztopina za razapnitev (2). Vrnjeni raztopini za razapnitev za nevtralizacijo dodajte nevtralizacijsko tekočino oz. nevtralizacijski prašek, dokler pH-vrednost ni med 6,5 in 9,5. To nevtralizirano raztopino za razapnitev odstranite tako, da ne nastane škoda za okolje. Ta postopek ponavljajte, dokler nevtralizirana raztopina za razapnitev ni odstranjena iz sistema. Zatem sistem sperite s čisto vodo. Upoštevajte državne predpise.

Po razapnitvi je treba posodo, črpalko in gibke cevi naprave REMS Calc-Push sprati z v vodi razredčeno nevtralizacijsko tekočino oz. z v vodi raztopljenim nevtralizacijskim praškom. Upoštevajte in uporabljajte navedbe proizvajalca nevtralizacijskega sredstva. Postopek je zaključen, ko je vrednost pH med 6,5 in 9,5.

OBVESTILO

Nevarnost zmrzali: Če je naprava REMS Calc-Push izpostavljena temperaturam ≤ 5 °C, je treba telo črpalke, posodo in gibke cevi povsem izprazniti, da ne nastane škoda. Ta postopek priporočamo tudi pri daljši neuporabi pri normalnih temperaturah.

4. Vzdrževanje

Ne glede na to, kdaj je predvideno naslednje vzdrževanje, priporočamo, da se pri napravi REMS Calc-Push najmanj enkrat letno opravi pregled in ponovitveni preizkus električnih naprav v pooblaščenih servisnih delavnicah REMS. V Nemčiji je takšen ponovitveni preizkus električnih naprav potreben v skladu s standardom DIN VDE 0701-0702 in v skladu s predpisom za preprečevanje nesreč DGUV, predpis 3 „Električne naprave in obratna sredstva“ tudi za premera električna obratna sredstva. Poleg tega morate upoštevati veljavna nacionalna varnostna določila, pravilnike in predpise, ki veljajo na kraju uporabe, in se po njih ravnati.

4.1 Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Pred opravili vzdrževanja potegnite omrežni vtič!

Napravo REMS Calc-Push morate redno čistiti, še posebej, če je dlje časa ne uporabljate, glejte tudi 3. Za čiščenje lahko enoto črpalke (5) z vrtenjem v nasprotni smeri urnega kazalca snamete s posode (2) (slika 3). Napravo REMS Calc-Push hranite tako, da ni možnosti zmrzovanja. Pred vsako uporabo preverite gibke cevi, cevne spojke in tesnila glede poškodb. Poškodovane gibke cevi in tesnila zamenjajte. Konce gibkih cevi za skladiščenje in transport zaprite s čepi.

Komponente iz umetne mase (npr. ohišje) čistite izključno z REMS CleanM (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Ta vsebujejo različne kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpentinskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov.

Pazite na to, da ne bodo tekočine v nobenem primeru prodrle na ozir. v notranjost motorja črpalke.

4.2 Inšpekcije/Popravila

⚠ OPOZORILO

Pred opravili vzdrževanja in popravil potegnite omrežni vtič! Ta opravila sme izvajati le kvalificirano osebo.

5. Motnje

⚠ OPOZORILO

Pred odstranitvijo motnje na napravi REMS Calc-Push napravo izklopite s klecnim stikalom (4) in izvlcite omrežni vtič!

5.1 Motnja: Črpalka ne sesa oz. ne deluje.

Vzrok:

- Gibka cev/cevna povezava ne tesni.
- Gibka cev je zamašena.
- Posoda (2) je prazna.
- Okvara priključnega vodnika.
- Črpalka/motor pokvarjen.

Pomoč:

- Zamenjajte gibko cev/tesnilo, upoštevajte odpornost na kisline.
- Odstranite zamašitev.
- Posodo (2) napolnite oz. dopolnite z vodo in sredstvom za razapnitev (glejte 3. Obratovanje).
- Poskrbite za to, da bo priključni vodnik zamenjalo strokovno osebje ali pooblaščen servisne delavnice REMS.
- Poskrbite za pregled/popravilo črpalke/motorja s strani pooblaščen servisne delavnice REMS.

5.2 Motnja: Črpalka ne vzpostavi nobenega tlaka oz. ne poganja raztopine za razapnitev.

Vzrok:

- Črpalna višina prekoračena.
- Neprimerna raztopina za razapnitev.
- Črpalka/motor pokvarjen.

Pomoč:

- Upoštevajte črpalno višino (glejte 1.3).
- Uporabljajte samo odobreno raztopino za razapnitev (glejte 1. Namenska uporaba).
- Poskrbite za pregled/popravilo črpalke/motorja s strani pooblaščen servisne delavnice REMS.

6. Odstranjevanje odpadkov

Naprave REMS Calc-Push po zaključku uporabe ne smete odvreči med gospodinjne odpadke, ampak jo morate v skladu z zakonskimi predpisi odstraniti med odpadke v skladu s predpisi.

7. Garancija proizvajalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera REMS ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščenih pogodbenih servisnih delavnicah REMS. Reklamacije se priznajo samo v primeru, če se proizvod v nerazstavljenem stanju dostavi v pooblaščen pogodbeno servisno delavnico REMS, ne da bi bili prej opravljeni kakršni koli posegi vanj. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja REMS.

Transportne stroške v obe smeri krije uporabnik.

Prikaz pogodbenih servisnih delavnic REMS je na voljo na internetni strani www.rems.de. Za države, ki tam niso navedene, je izdelek mogoče oddati v SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, ter zahtevki zaradi namerno kršenih dolžnosti in zahtevki iz zakonitega jamstva za proizvode, ostanejo s to garancijo neomejeni.

Za to garancijo velja nemška zakonodaja ob izključitvi referenčnih določb nemškega mednarodnega zasebnega prava kot tudi konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG). Izdajatelj te proizvodne garancije, ki je veljavna po vsem svetu, je REMS GmbH & Co KG, Stuttgarter Str. 83, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na www.rems.de → Downloads → Parts lists.

deu EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EG, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EG, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

eng Declaration of Conformity (UK)

We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2016/1091 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended), S.I. 2010/2617 (as amended) and the directive 2019/1781/EU.

fra Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EG, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ita Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in "Dati tecnici" è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EG, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

spa Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo responsabilidad única, que el producto descrito en el apartado "Datos técnicos" satisface las normas abajo mencionadas conforme a las disposiciones de las directivas 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EG, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nld EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder "Technische gegevens" beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nno EF-samsvarserklæring

Vi erklærer på eget eneansvar at det produktet som er beskrevet under „Tekniske data“ er i samsvar med de nedenfor oppførte standardene i henhold til bestemmelsene i direktivene 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

dan EF-overensstemmelsesattest

Vi erklærer på eget ansvar, at det under "Tekniske data" beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

por Declaração de Conformidade CE

Declaramos sobre a nossa única responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" corresponde com as normas designadas em baixo de acordo com as disposições da Directiva 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EG, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

pol Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt opisany w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada wymienionym niżej normom zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ces EU-prohlášení o shodě

Prohlášíme s výhradní odpovědností, že v bodě „Technické údaje“ popsaný výrobek odpovídá níže uvedeným normám dle ustanovení směrnic 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

slk EU-prehlásenie o zhode

Prehlasujeme s výhradnou zodpovednosťou, že v bode „Technické údaje“ popísaný výrobok zodpovedá nižšie uvedeným normám podľa ustanovení smerníc 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

hun EU-megfelelősségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a „Technikai adatok” pontban említett termék megfelel, ahogy azt a rendelkezések is előírják a következő szabványoknak 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

hrv Izjava o skladnosti EZ

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da proizvod opisan u poglavlju "Tehnički podaci" odgovara dolje navedenim normama skladno direktivama 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

srp EZ deklaracija o usaglašenosti

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je proizvod opisan u poglavlju „Tehnički podaci“ u skladu sa dole navedenim normama prema odredbama direktiva 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

slv Izjava o skladnosti ES

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju "Tehnični podatki", skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ron Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris la "Date tehnice" corespunde standardelor de mai jos, în conformitate cu prevederile Directivelor europene 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

rus Совместимость по EG

Мы заявляем под единоличную ответственность, что описанное в разделе „Технические данные“ изделие соответствует приведенным ниже стандартам согласно положениям Директив 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ell Δήλωση συμμόρφωσης EK

Δια της παρούσης και με πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν που περιγράφεται στα "Τεχνικά χαρακτηριστικά" συμφώνει με τα κάτωθι πρότυπα, σύμφωνα με τους κανονισμούς των Οδηγιών 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

tur AB Uygunluk Beyanı

"Teknik Veriler" başlığı altında tarif edilen ürünün 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG sayılı direktif hükümleri uyarınca aşağıda yer alan normlara uygun olduğunu, sorumluluğu tarafımıza ait olmak üzere beyan ederiz.

bul Декларация за съответствие на EO

Със следното декларираме под собствена отговорност, че описаният в „Технически характеристики“ продукти съответства на посочените по-долу стандарти съгласно разпоредбите на директивите 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

lit EB atitikties deklaracija

Mes atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminytis atitinka toliau išvardytus standartus pagal 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG direktyvų nuostatas.

lav ES atbilstības deklarācija

Ar visu atbildību apliecinām, ka "Tehniskajos datos" aprakstītais produkts atbilst norādītajām normām atbilstoši direktīvu 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG prasībām.

est EÜ vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et „tehniliste andmete“ all kirjeldatud toode on kooskõlas allpool toodud normidega vastavalt direktiivide 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG sätetele.

EN 60034-1:2010, EN 60335-1:2012 + A2:2019, EN 60335-2-41:2003 + A2:2010

REMS GmbH & Co KG
Stuttgarter Straße 83
71332 Waiblingen
Deutschland

2023-01-27


Dipl.-Ing. (DH) Arttu Däscher
Manager Design and Development